

esthetic.line

## Soprano® Surface

DE	Gebrauchsanweisung	Deutsch	1
FR	Mode d'emploi	Français	10
EN	Instructions for Use	English	19
IT	Istruzioni d'uso	Italiano	28
ES	Instrucciones de uso	Español	37
PL	Instrukcja użycia	Polski	46
УКР	Інструкція для застосування	Українська	55
ZH	使用說明書	繁體中文	64
KO	사용 설명서	한국어	73
TK	Kullanım Kılavuzu	Türkçe	82
AR	دليل الاستخدام	العربية	91
BG	Инструкции за употреба	Български	100
FI	Käyttöohje	Suomi	109
HR	Upute za uporabu	Hrvatski	118
HU	Használati utasítás	Magyar	127
RO	Instrucțiuni de utilizare	Română	136
SV	Bruksanvisning	Svenska	145

# دليل استخدام Soprano® Surface

1	<b>نطاق صلاحية دليل الاستخدام</b> يسري دليل الاستخدام هذا على المنتجات المذكورة تحت الفقرة 29. وبموجب إصدار دليل الاستخدام هذا تفقد جميع الإصدارات السابقة صلاحيتها. يرجى العلم أن الجهة المنتجة ترفض تحمل أي ضمان تجاه الأضرار التي تنشأ نتيجة لعدم مراعاة دليل الاستخدام هذا.
2	<b>الاسم التجاري</b> انظر الفقرة 29.
3	<b>الاستخدام المطابق للتعليمات</b> المنتجات مخصصة للرعاية بالأطراف الصناعية ولعدم الإجراءات المتخذة في عيادة الأسنان أو في المختبر.
4	<b>الاستفادة السريرية المتوقعة</b> استعادة وظيفة الفك وتحسين الشكل الجمالي. يتوفر على موقعنا الإلكتروني تقرير موجز حول السلامة والأداء السريري (Summary of safety and clinical performance, SSCP) للمنتجات القابلة للتطبيق المشمولة في دليل الاستخدام هذا، ورابط الوصول إليه هو: <a href="http://www.cmsa.ch/docs">www.cmsa.ch/docs</a> .
5	<b>وصف المنتج</b> Soprano® Surface هو خزف زجاجي جاهز للاستخدام يتميز بأنه شفاف وباراق ومتألق وعلى هيئة معجون ويحتوي على صباغ. ويستخدم لهيكله قطع ترميم مصنوعة من أكسيد الزركونيوم وثنائي سيليكات الليثيوم وخزف الكسوة، وإلصاق الطابع الفردي عليها. التصنيف وفقاً لمعيار الأيزو 6872 DIN EN ISO: نوع 1، فئة 1
6	<b>دواعي الاستعمال</b> الاستخدام على مواد الهيكل التالية: - التيجان والجسور الجاهزة ذات التشريح الكامل المصنوعة من أكسيد الزركونيوم الرباعي المستقر (Y-TZP) مع نطاق حراري يبلغ حوالي $10.6 \times 10^{-6} \times K^{-1} (25 - 500 \text{ م}^\circ)$ . - التيجان والجسور المصنوعة من أكسيد الزركونيوم الرباعي المستقر (Y-TZP) مع نطاق حراري يبلغ حوالي $10.6 \times 10^{-6} \times K^{-1} (25 - 500 \text{ م}^\circ)$ ، مكسوة بخزف أكسيد زركونيوم، مثل Soprano® 10. - خزف زجاجي متجانس من ثنائي سيليكات الليثيوم مع نطاق حراري يبلغ حوالي $10.0 \times 10^{-6} \times K^{-1} (25 - 500 \text{ م}^\circ)$ ، مثل Livento® press. - خزف زجاجي من ثنائي سيليكات الليثيوم مع نطاق حراري يبلغ حوالي $10.0 \times 10^{-6} \times K^{-1} (25 - 500 \text{ م}^\circ)$ ، مثل Livento® press، مكسو بمادة Soprano® 10. - قطع الترميم المصنوعة من الخزف المعدني، مثل المكسوة بمادة Soprano® 14.
7	<b>موانع الاستعمال</b> - تكسية مواد هيكل غير مذكورة - الخلط مع أنواع خزف أخرى (مسحوق، معجون) - الحشو بأنواع خزف أخرى (مسحوق، معجون) - استخدام سوائل أخرى - المرضى الذين لا يستطيعون الالتزام بمواعيد الفحص الضرورية لأسباب صحية. - المرضى المصابون بصريف الأسنان أو أي عادات أخرى مخالفة للوظيفة. - المرضى المصابون بحساسية تجاه المواد المستخدمة في المنتج، انظر الفقرة 19. - حالة الفم الحالية للمرضى التي لا تتيح الاستخدام الصحيح للمنتجات.
8	<b>المنتجات المتوافقة</b> N/A
9	<b>تأهيل الشخص المتخصص</b> يُشترط توفر معرفة متخصصة في طب الأسنان الاحترافي أو تقنيات الأسنان. ويجب أن يكون دليل الاستخدام الحديث متوفراً دائماً، وأن تتم قراءته وفهمه كاملاً قبل أول استخدام. ولا يسمح بصنع بدلة سنوية أو صيانتها إلا من قبل الأخصائيين المؤهلين. معلومات مهمة للأخصائيين رمز تحذيري لتوخي قدر أكبر من الحذر
10	<b>اللوائح</b> تحظر القوانين الفيدرالية للولايات المتحدة الأمريكية استخدام المنتج من قبل غير أطباء الأسنان المعتمدين وكذلك بيعه إلى غيرهم.
11	<b>الآثار الجانبية</b> يُحظر استخدام هذا المنتج في حالة المرضى المصابين بحساسية تجاه المواد المستخدمة في المنتج (انظر الفقرة 19)، وعند الاشتباه في الإصابة بالحساسية يحظر الاستخدام إلا بعد إجراء فحص الحساسية. قد تحتوي الأدوات المساعدة على نيكل. يُستبعد حدوث آثار جانبية عند الاستخدام الصحيح.
12	<b>تحذيرات</b> <b>محيط الرنين المغناطيسي (MR)</b> لم يتم تقييم المنتج من حيث السلامة والتوافق في محيط الرنين المغناطيسي. لم يتم تقييم المنتج من حيث التسخين والتداخل في محيط الرنين المغناطيسي.

13	توجيهات عامة N/A
14	الإجراءات الاحترازية - ترسيل مكونات المنتج في حالة غير معقمة. لمزيد من المعلومات انظر الفقرة 16 "التجهيز". - لا يصرح سوى باستخدام الأدوات المساعدة والقطع الأصلية في تنفيذ هذه الأعمال. لمزيد من المعلومات يرجى التوجه إلى وكيل شركة Cendres+Métaux SA. - تأكد قبل كل تدخل من توفر جميع مكونات المنتج المطلوبة بكميات كافية. - احرص دائماً من أجل سلامتك الشخصية على ارتداء ملابس وقاية مناسبة. ونوصي بالأخص عند الصقل بارتداء نظارة حماية وقناع حماية من الغبار وكذلك استخدام جهاز شفط. - احرص على تأمين الأجزاء ضد الشفط - قد يؤدي التنظيف الميكانيكي باستخدام فرشاة الأسنان ومعجون الأسنان من قبل المريض إلى التآكل المبكر.
15	استعمال لمرة واحدة المنتجات المخصصة للاستعمال لمرة واحدة، والتي تحمل علامة «single-use»، تخضع في فترة استخدامها لبعض الإجهاد وزيادة التآكل حتى تفقد وظيفتها. لم يتم اختبار الاستخدام المتعدد للمنتجات المعلمة بعلامة «single use». وقد يضر ذلك بسلامة المنتجات ووظيفتها وأدائها، كما قد يزيد من خطر نقل العدوى.
16	التجهيز عند التعامل مع الأطراف الصناعية بما في ذلك جميع مكونات النظام يجب الاهتمام أولاً بالنظافة والتطهير والتعقيم حسب الضرورة. تعد المكونات المصنوعة من السبائك المعدنية والبوليمرات عالية الكفاءة (Pektkon®) والخزف مناسبةً للتعقيم بالبخار. وباستثناء Pektkon® تعد المكونات المصنوعة من البلاستيك غير مناسبةً للتعقيم بالبخار. عند اختيار عملية التطهير أو التعقيم احرص على مراعاة التوجيهات المحلية المنشورة وكذلك دليل الاستعمال "تجهيز المنتجات الجراحية والمتعلقة بالأطراف الصناعية" (www.cmsa.ch/docs).
17	نطاق الصلاحية تتم معالجة خزف Soprano® Surface في معمل الأسنان باستخدام أنواع معروفة ومعتمدة من أدوات خزف الأسنان وأدوات المعالجة وأواني الخلط والأفران والملحقات. فليست هناك حاجة إلى أدوات جديدة مخصصة للمنتج من أجل استخدام Soprano® Surface.
18	الخطوات
18.1	وصف ألوان الخزف ومعجون الخزف: Flu-Shade: معجون جسم لإضفاء لون من الألوان A و B و C و D. Flu-Stain: معجون تأثير لإضفاء لون فردي مميز. Surface Base, Mamelon, Fossa, Cuspid: إضفاء طابع فردي. Surface Enamel Effect: إبراز تأثيرات شفاقة فردية في منطقة القواطع. Surface Enamel V: معجون محايد مع سطوع متدرج. لإضفاء مواصفات فردية ولتفتيح لون الأسنان. V1 يمثل أقصى سطوع، بينما V3 يمثل أدنى سطوع. Surface Enamel Opal, Incisal, Clear: الاستخدام في منطقة القواطع. Surface Gingiva: معاجين وألوان متوافقة بعضها مع بعض من أجل التشكيل الطبيعي للثة.
18.2	توجيهات بشأن المعاجين الخزفية - يحظر ملامسة الماء لمعاجين Soprano® Surface و Soprano® Stain & Shade. - يجب أن تكون الفرشاة وسكين الفرد جافين. - احرص كل مرة قبل استخدام Soprano® Surface و Soprano® Stain & Shade على خلط المعجون جيداً باستخدام سكين فرد خالٍ من المعادن. - استخدم فقط السائل Soprano® Surface Fluid للحصول على القوام المرغوب من معجون Soprano® Surface. - استخدم فقط السائل Soprano® Glaze Fluid للحصول على القوام المرغوب من معجون Soprano® Stain & Shade. - احرص على ترطيب الفرشاة باستخدام Soprano® Surface Fluid أو Soprano® Glaze Fluid قبل طلاء المعجون.
18.3	معالجة الهيكل - تحضير الهيكل وفقاً لبيانات الجهة المنتجة لمادة الهيكل. - احرص بشدة على تجنب الحواف والزوايا الحادة. - حضر السطح قبل أول استخدام للمعجونين Soprano® Surface و Soprano® Stain & Shade من خلال السفع الرملي بأكسيد الألومنيوم (110 ميكرو متر مع ضغط 2 بار). - احرص على تنظيف الأسطح جيداً باستخدام نفاث البخار ثم تجفيفها.
18.4	الهيكلية سُمك الطبقة لدى معجون Soprano® Surface لكل حرق يتراوح بين 0.1 و 0.3 مم بحد أقصى. للحصول على التصاق ممتاز لمعجون Soprano® Surface احرص على تليين سطح الهيكل بالسائل Soprano® Surface Fluid قبل تطبيق أول طبقة، فإذا كان من الممكن طلاء السائل بشكل متساوٍ بدون تكون بقع، فسيؤدي ذلك إلى رش السطح رشاً متجانساً وتنظيفه تنظيفاً جيداً، وإلا ففكر هذه الخطوة. عند خلط معجون بقوام فردي بواسطة Soprano® Surface Fluid فيجب مراعاة ما يلي: - كلما زادت كمية سائل المعجون المخلوطة، يجب ضبط مدة التجفيف أو مدة غلق الفرن على مدة أطول. وبذلك يمكن أن يختلف كلياً السائل المرفق على نحو إضافي. - عادةً، كلما طالت فترة التجفيف لمعجون Soprano® Surface من أجل التجفيف المحافظ، زاد تجانس السطح. عند استخدام Soprano® Surface ينبغي الحرص على طلاء المعجون بحركات متساوية بما يجعله متساوياً ورفيقاً؛ فكلما زاد سُمك طبقة الطلاء، زاد خطر تكون الجيوب الهوائية.

احرص على عدم وضع الغرض المطلوب حرقه في فرن حرق ساخن جداً. يجب أن تقع درجة حرارة البدء في نطاق 400 - 450 °م بحد أقصى. والا فقد تتكون فقاعات دقيقة.

## 18.5 التلوين

قم بتبليط السطح باستخدام السائل Soprano® Glaze Fluid قبل أول استخدام للمعجون Soprano® Stain & Shade.

## 18.6 طلاء معجون التزجيج

بعد صقل السطح صنع طبقة رقيقة ومتساوية من السائل Soprano® Glaze Fluid على قطعة الترميم بأكملها.

## 18.7 الإنهاء

يمكن ضبط درجة اللمعان على درجة فردية بعد حرق اللمعان باستخدام أدوات التلميع ومعجون تلميع الماس.

## 18.8 جدول الحرق

## جدول الحرق

على ثنائي سيليكات الليثيوم (Livento® press) متجانس أو مكسو.  
خزف كسوة لأكسيد الزركونيوم (Soprano® 10).

وقت التوقف	درجة حرارة الحرق °م	نهاية الشفط °م	بدء الشفط °م	رفع درجة الحرارة كلفن/دقيقة	وقت الإغلاق دقيقة	التجفيف الأولي دقيقة	درجة حرارة البدء °م
دقيقة	720	720	670	45	4	3	450

## جدول الحرق

من أجل أكسيد الزركونيوم المتجانس.  
خزف كسوة للسياك المعدنية (Soprano® 14).

وقت التوقف	درجة حرارة الحرق °م	نهاية الشفط °م	بدء الشفط °م	رفع درجة الحرارة كلفن/دقيقة	وقت الإغلاق دقيقة	التجفيف الأولي دقيقة	درجة حرارة البدء °م
دقيقة	770	770	670	45	4	3	450

عندما تكون أعمال أكسيد الزركونيوم كبيرة بمقدار < 3 جم يتطلب الأمر تبريداً على المدى الطويل وفقاً لتعليمات الجهة الصانعة.

عندما تكون قطع الترميم كبيرة افتح الفرن لمدة دقيقتين بعد الحرق!

يمكن خفض درجة الحرارة النهائية حسب درجة اللمعان المرغوبة بمقدار 10-20 °م في حالة الحرق المتعدد!

تُعد البيانات الخاصة بدرجات حرارة الحرق قيماً إرشادية، ويمكن أن تختلف حسب نوع فرن الحرق المستخدم وحسب عمر الجهاز.

## 19 المواد الفعالة

تلبى جميع معاجين Soprano® Surface و Soprano® Stain & Shade المعايير السارية بشأن خزف الأسنان (DIN EN ISO 6872, ISO 10993). لم يتم تجاوز أي قيمة حدية وتم تحقيق جميع قيم العتبة.

## 19.1 Soprano® Surface

خصائص كيميائية فيزيائية وفقاً للمعيار DIN EN ISO 6872/ ISO 10993-5

الخاصية	الوصف	القيم الحدية
معامل التمدد الحراري	9.5 :x 2	9.5 :x 2
(25 - 475°م) [0.5 ± K <sup>-1</sup> × 10 <sup>-6</sup> ×]	9.5 :x 4	9.5 :x 4
درجة حرارة تشكيل الزجاج Tg	495 :x 2	495 :x 2
[20 ± °م]	495 :x 4	495 :x 4
مقاومة الانحناء	50 ≤	150 - 130
[ميجا باسكال]		
الانحلالية	100 >	35 - 19
[ميكروجرام/سم <sup>2</sup> ]		
النشاط الإشعاعي	1 >	متوافق*
[Bq·g <sup>-1</sup> U <sup>238</sup> ]		
سمية الخلايا	لا توجد سمية خلايا	متوافق**

\* موضح في التقرير 170231-20-A, 17-02-01, mds, D-Gilching  
\*\* موضح في تقرير التحليل 17-10238, 17-01-20, FZ Jülich, D-Jülich

## Soprano® Shade and Stain 19.2

خصائص كيميائية فيزيائية وفقاً للمعيار DIN EN ISO 6872/ ISO 10993-5

الخاصية	الوصف	القيم الحدية
معامل التمدد الحراري (25 - 475°C) [0.5 ± K <sup>-1</sup> × 10 <sup>-6</sup> ×]	10.0 :x 2 10.0 :x 4	*9.8 :x 2 *9.8 :x 4
درجة حرارة تشكيل الزجاج Tg [20 ± °م]	460 :x 2 460 :x 4	*455 :x 2 *455 :x 4
مقاومة الانحناء [ميجا باسكال]	50 ≤	*130 <
الانحلالية [ميكروجرام/سم <sup>2</sup> ]	100 >	متوافق*
النشاط الإشعاعي [Bq·g <sup>-1</sup> U <sup>238</sup> ]	1 >	متوافق**
سمية الخلايا	لا توجد سمية خلايا	متوافق**

(\* القيم الحدية للكتلة الأساسية (القاعدة)

(\*\* موضع في تقرير التحليل 17-10237, 17-01-20, FZ Jülich, D-Jülich

(\*\*\* موضع في التقرير 170231-20-C, 17-02-01, mds, D-Gilching

يمكن الحصول على معلومات أكثر تفصيلاً حول المواد الفعالة وتركيبها من صفحات بيانات المواد الخاصة بالمنتج ومن دليل معلومات المنتج ومن قائمة المنتجات المدرجة تحت الفقرة 29. ويمكن العثور على جميع المستندات ذات الصلة على الموقع الإلكتروني [www.cmsa.ch/docs](http://www.cmsa.ch/docs) عبر إدخال اسم المنتج المعنى.

## 20 إرشادات التخزين

ما لم تُذكر بيانات بشأن التخزين على عبوة المنتج، نوصي بتخزين المنتج عبر حفظه في العبوة الأصلية في مكان جاف في درجة حرارة الغرفة وبعيداً عن أشعة الشمس المباشرة. مع التنويه على أن التخزين غير السليم قد يؤثر على مواصفات المنتج وقد يؤدي إلى فشل المعالجة.

## 21 معلومات للمرضى

## 21.1 التعامل / الرعاية اللاحقة

يجب تنبيه المريض بحد أقصى في يوم تثبيت البدلة السنية على أن المتابعة المنتظمة ضرورية من أجل المحافظة على صحة نظام المضغ بأكمله ومن أجل وظيفة البدلة السنية. تأكد من تحفيز المريض لرعاية البدلة السنية ومن حصوله على التعليمات بشأن ذلك.

البدلة السنية الثابتة وإقابلة الخلع معرضة لأعباء كبيرة جداً. ومن الطبيعي ظهور علامات تآكل، ولا يمكن تجنب ذلك، بل يمكن فقط خفض درجته. وتتعلق شدة التآكل بالنظام الكلي.

نسعى دائماً إلى استخدام مواد فعالة متوافقة بعضها مع بعض بدرجة مثالية، حتى يتسنى تقليل التآكل إلى الحد الأدنى. وينبغي فحص الاستقرار الجيد للبدلة السنية مرة كل عام بحد أدنى، ويجب عند الحاجة وضع بطانة تجنياً لحدوث تآرجح (زيادة الحمل). نوصي في البداية بمتابعة البدلة السنية على فترات منتظمة كل ثلاثة أشهر، واستبدال الأدوات المساعدة مثل اللولاج الحابسة عند الحاجة.

## 21.2 التنظيف والعناية

نوصي بتنظيف الأسنان والبدلة السنية بعد كل وجبة طعام. ويضم تنظيف البدلة السنية أيضاً تنظيف قطعة الربط. يمكن تحقيق أفضل تنظيف محافظ عن طريق تنظيف البدلة تحت الماء الجاري باستخدام فرشاة أسنان ناعمة وتنظيف قطعة الربط في الفم باستخدام فرشاة تنظيف ما بين الأسنان. ولتحقيق أقصى قدر من التنظيف للبدلة يتم استخدام جهاز الموجات فوق الصوتية وكذلك ملحق تنظيف مناسب للبدلة السنية.

لا يسمح بتنظيف قطع الربط عالية الدقة باستخدام معجون الأسنان، وإلا فقد يؤدي هذا إلى حدوث أضرار. ومن الضروري توخي الحذر مع مواد التنظيف أفراس التنظيف الكالة، لأنها قد تضر بقطعة الربط عالية القيمة أو تؤثر على وظيفتها.

يفضل التنظيف المنتظم لقطعة التثبيت يمكن تجنب التهابات الأنسجة الرخوة.

## 22 معلومات حول الطلب

توجد المعلومات المهمة للطلب في قائمة المنتجات تحت الفقرة 29 من هذا المستند. وعلى أي حال من المفيد معرفة معلومات المنتج. ويمكن العثور عليها وعلى المستندات الأخرى ذات الصلة على الموقع الإلكتروني [www.cmsa.ch/docs](http://www.cmsa.ch/docs) عبر إدخال اسم المنتج المعنى.

## 23 التوافر

قد لا تتوفر بعض المنتجات الموصوفة والمدرجة في هذا المستند في جميع البلدان.

## 24 قابلية تعقب رقم الدفعة

يجب توثيق أرقام الدفعات لجميع الأجزاء المستخدمة لضمان قابلية التعقب.

## 25 الشكاوى

ينبغي إبلاغ شركة Cendres+Métaux SA فوراً بأي واقعة تحدث تتعلق بالمنتج. لذا تواصل مع مسؤول/مسؤولة خدمة العملاء أو أرسل إلينا شكواك عبر البريد على العنوان [complaints-cmbrand@cmsa.ch](mailto:complaints-cmbrand@cmsa.ch). وفي الحالات الشديدة أبلغ بها أيضاً السلطات المختصة ذات الولاية على مكان إقامتك.

## 26 التخلص من المنتج بأمان

يجب أن يتم التخلص من المنتجات وفقاً للأحكام السارية محلياً ولوائح حماية البيئة، فيجب مراعاة درجة التلوث لكل منتج. وجلياً بالذكر أن شركة Cendres+Métaux Lux SA بسعدها استقبال نفايات المعادن النفيسة. لمزيد من المعلومات يرجى التوجه إلى وكيل شركة Cendres+Métaux SA.

## 27 حقوق العلامات التجارية

العلامات التجارية المسجلة لشركة Cendres+Métaux Holding SA, Biel/Bienne, Schweiz هي:

Soprano®

ما لم يُذكر خلاف ذلك، فإن جميع المنتجات المميزة بعلامة «®» ليست علامات تجارية مسجلة لشركة Cendres+Métaux Holding SA، بل علامات تجارية مسجلة لمنتجاتها.

## 28 استبعاد الضمان

يرجى العلم أن الجهة المنتجة ترفض تحمل أي ضمان تجاه الأضرار التي تنشأ نتيجة لعدم مراعاة دليل الاستخدام هذا. وتُعد منتجات شركة Cendres+Métaux SA أجزاءً من المفهوم العام، ولا يجوز استخدامها أو دمجها سوى مع ما يخصها من المكونات الأصلية والأدوات. وإلا سيتم رفض أي مسؤولية أو ضمان من قبل الجهة المنتجة. ويجب إرفاق رقم الدفعة دائماً مع الشكاوى.

عند استخدام منتجات تتبع جهات أخرى ولا يتم توزيعها من قبل شركة Cendres+Métaux SA مع المنتجات المذكورة في قائمة المنتجات تحت الفقرة 29 فسيؤدي ذلك إلى إلغاء أي ضمان أو أي التزام آخر صريح أو ضمني من شركة Cendres+Métaux SA.

المسؤولية تجاه ملاءمة المنتج لحالة المريض الفردية تخضع لتقدير الفني المختص.

ترفض شركة Cendres+Métaux SA أي ضمان صريح أو ضمني، ولا تتحمل أي مسؤولية تجاه الأضرار المباشرة أو غير المباشرة أو الجناحية أو غير ذلك من الأضرار التي تنتج عن أخطاء في التقييم المهني أو في الممارسة عند استخدام منتجات شركة Cendres+Métaux SA أو ترتبط بهذه الأخطاء.

يلتزم الشخص الفني بالدراسة المنتظمة لأحدث التطورات على المنتجات المذكورة في قائمة المنتجات تحت الفقرة 29 واستخداماتها.

ينبغي مراعاة أن التوضيحات المذكورة في هذا المستند ليست كافية للاستخدام الفوري لمنتجات شركة Cendres+Métaux SA. بل إن من اللازم دائماً توفير المعرفة المتخصصة في طب الأسنان وتقنيات الأسنان ومعرفة التوجيهات السارية عند التعامل مع المنتجات المذكورة في قائمة المنتجات تحت الفقرة 29 من قبل أخصائيي خبير.

في حالات أي اختلافات في الترجمة تُعد النسخة الإنجليزية هي المرجع.

## 29 قائمة المنتجات

جميع منتجات Soprano® تحمل رقم Basis-UDI-DI: 76401665100038E8 وجميع أطقم Livento® وكذلك Soprano® تحمل الرقم 76401665100039EA.

رقم الكتلوج وكود UDI-DI الخاص بكل منتج يتطابق مع منتج إعادة التعبئة

رقم الكتلوج	اسم المنتج	محتوى الطقم	الرمز	رقم UDI-DI
08058206	Soprano® Surface Kit	1	CE 0483	07640239930186
08058207	Soprano® Surface Base 1	4 مـج	CE 0483	07640239930193
08058208	Soprano® Surface Base 3	4 مـج	CE 0483	07640239930209
08058209	Soprano® Surface Base 5	4 مـج	CE 0483	07640239930216
08058210	Soprano® Surface Mamelon mango	4 مـج	CE 0483	07640239930223
08058211	Soprano® Surface Mamelon cream	4 مـج	CE 0483	07640239930230
08058212	Soprano® Surface Mamelon honey	4 مـج	CE 0483	07640239930247
08058213	Soprano® Surface Mamelon salmon	4 مـج	CE 0483	07640239930254
08058214	Soprano® Surface Fossa	4 مـج	CE 0483	07640239930261
08058215	Soprano® Surface Cuspid	4 مـج	CE 0483	07640239930278
08058216	Soprano® Surface Enamel Effect light-blue	4 مـج	CE 0483	07640239930285
08058217	Soprano® Surface Enamel Effect pink	4 مـج	CE 0483	07640239930292
08058218	Soprano® Surface Enamel Effect int.-orange	4 مـج	CE 0483	07640239930308
08058219	Soprano® Surface Enamel Effect sun	4 مـج	CE 0483	07640239930315
08058220	Soprano® Surface Enamel V1	4 مـج	CE 0483	07640239930322
08058221	Soprano® Surface Enamel V2	4 مـج	CE 0483	07640239930339
08058222	Soprano® Surface Enamel V3	4 مـج	CE 0483	07640239930346
08058223	Soprano® Surface Opal	4 مـج	CE 0483	07640239930353
08058224	Soprano® Surface Incisal	4 مـج	CE 0483	07640239930360
08058225	Soprano® Surface Clear	4 مـج	CE 0483	07640239930377
08058226	Soprano® Surface Fluid	25 مل	CE 0483	07640239930384
08058237	Soprano® Surface Bleaching Kit	1	CE 0483	07640239930490
08058207	Soprano® Surface Base 1	4 مـج	CE 0483	07640239930193
08058215	Soprano® Surface Cuspid	4 مـج	CE 0483	07640239930278
08058216	Soprano® Surface Enamel Effect light-blue	4 مـج	CE 0483	07640239930285
08058219	Soprano® Surface Enamel Effect sun	4 مـج	CE 0483	07640239930315
08058220	Soprano® Surface Enamel V1	4 مـج	CE 0483	07640239930322
08058222	Soprano® Surface Enamel V3	4 مـج	CE 0483	07640239930346
08058223	Soprano® Surface Opal	4 مـج	CE 0483	07640239930353
08058224	Soprano® Surface Incisal	4 مـج	CE 0483	07640239930360
08058225	Soprano® Surface Clear	4 مـج	CE 0483	07640239930377
08058226	Soprano® Surface Fluid	25 مل	CE 0483	07640239930384
08058238	Soprano® Flu-Shade Bleach 1 - 2	5 جم	CE 0483	07640239930506

رقم الكتالوج	اسم المنتج	محتوى الطقم	الرمز	رقم UDI-DI
08058239	Soprano® Flu-Shade Bleach 3 - 4	5 جم	CE 0483	07640239930513
08058241	Soprano® Flu-Stain snow	5 جم	CE 0483	07640239930100
08058242	Soprano® Flu-Stain cotton	5 جم	CE 0483	07640239930117
08058243	Soprano® Flu-Stain cream	5 جم	CE 0483	07640239930124
08055252	Soprano® Flu-Stain navy-blue	5 جم	CE 0483	07640173095125
08055254	Soprano® Flu-Stain gray	5 جم	CE 0483	07640173095149
08055184	Soprano® Glaze Paste	5 جم	CE 0483	07640173094173
08055283	Soprano® Stains & Glaze Fluid	25 مل	CE 0483	07640173095729
<b>08058738</b>	<b>Soprano® Surface Gingiva Intro Kit</b>	<b>1</b>	<b>CE 0483</b>	<b>07640239932456</b>
08058228	Soprano® Surface Gingiva light	4 مـج	CE 0483	07640239930407
08058230	Soprano® Surface Gingiva dark	4 مـج	CE 0483	07640239930421
08058740	Soprano® Surface Gingiva dark-intense	4 مـج	CE 0483	07640239932470
08058660	Soprano® Surface Gingiva blood	4 مـج	CE 0483	07640239932067
08058226	Soprano® Surface Fluid	25 مل	CE 0483	07640239930384
08058233	Soprano® Stain red	5 جم	CE 0483	07640239930452
08058662	Soprano® Stain blood	5 جم	CE 0483	07640239932081
<b>08058227</b>	<b>Soprano® Surface Gingiva Kit</b>	<b>1</b>	<b>CE 0483</b>	<b>07640239930391</b>
08058228	Soprano® Surface Gingiva light	4 مـج	CE 0483	07640239930407
08058229	Soprano® Surface Gingiva violet	4 مـج	CE 0483	07640239930414
08058230	Soprano® Surface Gingiva dark	4 مـج	CE 0483	07640239930421
08058231	Soprano® Surface Gingiva orange	4 مـج	CE 0483	07640239930438
08058232	Soprano® Surface Gingiva brown	4 مـج	CE 0483	07640239930445
08058225	Soprano® Surface Clear	4 مـج	CE 0483	07640239930377
08058226	Soprano® Surface Fluid	25 مل	CE 0483	07640239930384
08058233	Soprano® Stain red	5 جم	CE 0483	07640239930452
08058234	Soprano® Stain dark-blue	5 جم	CE 0483	07640239930469
08058235	Soprano® Stain red-brown	5 جم	CE 0483	07640239930476
08058236	Soprano® Stain orange	5 جم	CE 0483	07640239930483
08055184	Soprano® Glaze Paste	5 جم	CE 0483	07640173094173
08055283	Soprano® Stains & Glaze Fluid	25 مل	CE 0483	07640173095729
<b>08058739</b>	<b>Soprano® Surface Gingiva Master Kit</b>	<b>1</b>	<b>CE 0483</b>	<b>07640239932463</b>
08058228	Soprano® Surface Gingiva light	4 مـج	CE 0483	07640239930407
08058229	Soprano® Surface Gingiva violet	4 مـج	CE 0483	07640239930414
08058230	Soprano® Surface Gingiva dark	4 مـج	CE 0483	07640239930421
08058740	Soprano® Surface Gingiva dark-intense	4 مـج	CE 0483	07640239932470
08058231	Soprano® Surface Gingiva orange	4 مـج	CE 0483	07640239930438
08058232	Soprano® Surface Gingiva brown	4 مـج	CE 0483	07640239930445
08058660	Soprano® Surface Gingiva blood	4 مـج	CE 0483	07640239932067
08058661	Soprano® Surface Gingiva root	4 مـج	CE 0483	07640239932074
08058741	Soprano® Surface Gingiva bone	4 مـج	CE 0483	07640239932487
08058225	Soprano® Surface Clear	4 مـج	CE 0483	07640239930377
08058226	Soprano® Surface Fluid	25 مل	CE 0483	07640239930384
08058233	Soprano® Stain red	5 جم	CE 0483	07640239930452
08058234	Soprano® Stain dark-blue	5 جم	CE 0483	07640239930469
08058235	Soprano® Stain red-brown	5 جم	CE 0483	07640239930476
08058236	Soprano® Stain orange	5 جم	CE 0483	07640239930483
08058662	Soprano® Stain blood	5 جم	CE 0483	07640239932081
08055184	Soprano® Glaze Paste	5 جم	CE 0483	07640173094173
08055283	Soprano® Stains & Glaze Fluid	25 مل	CE 0483	07640173095729

## قرص لون Soprano® Surface

Surface	Base 1	Base 3	Base 5	Marmelon	mango	cream	honey	salmon	Clear	Stain	red	dark-blue	red-brown	Opal	Incisal	Fossa	Cuspid
Surface	Base 1	Base 3	Base 5	Marmelon	mango	cream	honey	salmon	Clear	Stain	red	dark-blue	red-brown	Opal	Incisal	Fossa	Cuspid
Enamel Effect	light-blue	pink	intense -orange	sun	Enamel	V1	V2	V3	Enamel	bone	root	Enamel	V1	V3	olive	champagne	intense-orange
Surface Gingiva	light	violet	dark	dark-intense	brown	blood	Enamel	bone	Clear	Stain	red	dark-blue	red-brown	Opal	Incisal	orange	blood
Surface	Base 1	Cuspid	Enamel Effect	Flu-Stain	sun	cream	navy-blue	gray	V3	Enamel	Enamel	Enamel	Enamel	Enamel	Enamel	Enamel	Enamel
Flu-Shade	Bleach 1-2	Bleach 3-4	Flu-Stain	Flu-Stain	cotton	cream	navy-blue	gray	gray	gray	gray	gray	gray	gray	gray	gray	gray
Flu-Shade	A	B	C	D	Stain	pink	Stain	Stain	Stain	Stain	Stain	Stain	Stain	Stain	Stain	Stain	Stain
Flu-Stain	white	snow	cotton	cream	yellow	mango	orange	intense-orange	champagne	olive	shadow	navy-blue	dark-blue	brown	red-brown	gray	black
PASTE Stain & Glaze	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	* also available in POWDER

العلامات الموجودة على العبوة / الرموز	30
تاريخ الإنتاج	
جهة الإنتاج	
رقم الكتالوج	
رقم الدفعة	
الكمية	
احرص على مراعاة دليل الاستخدام المتوفر بصيغة إلكترونية على العنوان المذكور.	
تنبيه: وفقاً للقانون الفيدرالي للولايات المتحدة الأمريكية، لا يُسمح ببيع هذا المنتج إلا بواسطة طبيب أو بأمر من طبيب.	www.cmsa.ch/docs Rx only
منتجات Cendres+Métaux التي تحمل العلامة CE تلبى المتطلبات الأوروبية ذات الصلة.	
لا يُعاد الاستخدام	
غير معقم	
يُحفظ بعيداً عن أشعة الشمس	
تنبيه: ينبغي مراعاة المستندات المرفقة	
رقم تعريف مميز للمنتج	
مفوض في المجموعة الأوروبية	
المستورد	
منتج طبي	

Rx only  
www.cmsa.ch

هاتف +41 58 360 20 00  
فاكس +41 58 360 20 15  
info@cmsa.ch

Cendres+Métaux SA  
Rue de Boujean 122  
CH-2501 Biel/Bienne



 CENDRES+  
MÉTAUX